



INFORMATION ON NEXT MEETING

***The new TPC OB Truck:  
Producing 5.1 Audio for HDTV***

*tpc, Fernsehstrasse 1-4, 8052 Zürich*

Thursday, 6<sup>st</sup> of April 2006, 17h00-19h30

**SPEAKERS:** Willi Zürrer (sound engineer, tpc)  
Peter Flückiger (sound engineer, tpc)  
Peter Jucker (project manager, tpc)

**ORGANISERS:** Gabriel Leuzinger, Attila Karamustafaoglu

**LANGUAGE:** English or German

Designed and built by Sony Professional Services, tpc's new HD truck called HD-1 uses the very latest in digital technology to set new standards in OB vehicle design. Fully HDTV and SDI capable, this new tpc vehicle is one of Europe's largest and most advanced OB trucks and has hit the road last October. The first major event where the OB has been used was the 2006 Winter Olympics, taking place in Torino, Italy. After the Winter Olympics, the truck is used to cover a range of sporting events as well as cultural productions across Europe.

Regarding audio, HD-1 is equipped with a 128 channel Stagetec AURUS desk and allows demanding surround-productions (max 7.1) with several mixdowns, i.e. 5.1 surround and stereo at the same time. The state-of-the-art audio equipment targets also large music productions, making very often external audio control rooms redundant.

Swiss AES section is very happy to organise an event about the HD-1 during a short stop at its tpc home base. We will have very competent speeches and demonstrations to the audio

production possibilities by members of the production crew and a general introduction to the HD-1 by its project manager. It's a must for all audio people involved with different surround formats like Dolby Digital and Dolby E and of course for all of you interested in HDTV and audio for video.

Willi Zürrer will open the event with an introduction and demonstrations about 5.1 productions using the HD-1. Afterwards Peter Flückiger will explain the audio part of the HD-1 while project manager Peter Jucker does the same about the video part.

The event will take place in the truck-garage of tpc. Due to another event for Willi Zürrer on the same evening, please note that we must start our event at 17h00. Therefore we will meet between 16h45 and 17h00 at the reception of SF. As usual within the AES Swiss section, discussions after the event will be extended at the restaurant of SF.

Please see the attached guide for travelling by public transports or by car.

## REPORT ON PREVIOUS MEETING

### *An Evening with Ray Gillon*

Wednesday, 22<sup>nd</sup> of February 2006 at SDS Studio AG, Ostermundigen (Bern)

**SPEAKER:** Ray Gillon, G-Minor

**REPORTER:** Terry Nelson

The Swiss Section continued with its series of Special Meetings with "An Evening with Ray Gillon" at SDS Studios AG in Ostermundigen/Bern, the 22<sup>nd</sup>. February.

Mr. Gillon has led a varied career in pro audio and previous to his present activities, was a consultant with Dolby Laboratories for 10 years.

In the course of his tenure at Dolby, Ray Gillon was often present at the foreign language version mixes of major Hollywood releases and he soon realised that a lot of work needed to be done in this area in order to improve the product.

Upon leaving Dolby, Mr. Gillon embarked on an independent career as a producer/supervisor for dubbing foreign language versions of films and is currently under contract to Warner Brothers to handle their major films.

Admitting that he "picks up languages like other people get colds", Ray Gillon is also a natural solo performer and he gave the audience a dazzling glimpse of his linguistic and humorous talents.

Creating foreign language versions of films is not as easy as it may seem. It is vital to conserve the artistic vision of the director - who will have chosen his/her cast for this reason - and this means that the voice, delivery and style of the dubbed actor or actress has to match the original as closely as possible. Even when the right cast for the dubbed version of the film has been

assembled, it is then necessary to make sure that the translation of the script matches the lip movements of the on-screen actor/actress and not be too long or too short. In order to illustrate his point, Ray Gillon gave a series of very amusing impersonations.

Realism is also not always the appropriate ingredient and Mr. Gillon showed extracts from the new release, "V for Vendetta", where the actual sound of the voice would have been very different in the various situations shown (e.g. studio, exterior over a PA, voice on television, etc) but in order to convey the storyline, clarity and emotion were the prime requirements. Here the sound was modified slightly to fit the situation but not too much.

Another demonstration as to how different languages and accents can change the atmosphere of a film was with an excerpt of the film, "Babe", where the cast - including the animals - spoke in English (original), German, Austrian and lastly, Switzerland's own Schwyzerdeutsch, with hilarious results.

All in all, the audience was treated to a crash course in film dubbing and discussions continued during the traditional dinner afterwards at the "Bären" restaurant.

The AES Swiss Section warmly thanks Ray Gillon for his participation and Hans Künzi, Ulrich Grimm and Christa Künzi for their collaboration and support in providing the facilities at SDS Studios AG.